



森林的 奇妙旅行

〔德〕彼得·渥雷本 著 周海燕 吴志鹏 译

一个你从未探索
过的神奇秘境



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

Gebrauchsanweisung
für den Wald

森林的 奇妙旅行

〔德〕彼得·渥雷本 著

周海燕 吴志鹏 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

森林的奇妙旅行 / (德) 彼得·渥雷本著; 周海燕,
吴志鹏译. — 北京: 北京联合出版公司, 2018.9
ISBN 978-7-5596-2437-6

I. ①森… II. ①彼… ②周… ③吴… III. ①自然科
学—普及读物 IV. ①N49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 176701 号

著作权合同登记 图字: 01-2018-5143 号

Title of the original edition:

Author: Peter Wohlleben

Title: Gebrauchsanweisung für den Wald

Copyright 2017 Piper Verlag GmbH, München/Berlin

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

中文简体字版 © 2018 北京紫图图书有限公司

版权所有 违者必究

森林的奇妙旅行

项目策划 紫图图书 ZIT[®]

监 制 黄 利 万 夏

作 者 [德] 彼得·渥雷本

译 者 周海燕 吴志鹏

责任编辑 咎亚会 夏应鹏

特约编辑 路思维 吴 青

版权支持 王秀荣

内文插画 chapoo

装帧设计 紫图图书 ZIT[®]

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

艺堂印刷(天津)有限公司印刷 新华书店经销

175 千字 880 毫米 × 1270 毫米 1/32 9.5 印张

2018 年 9 月第 1 版 2018 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5596-2437-6

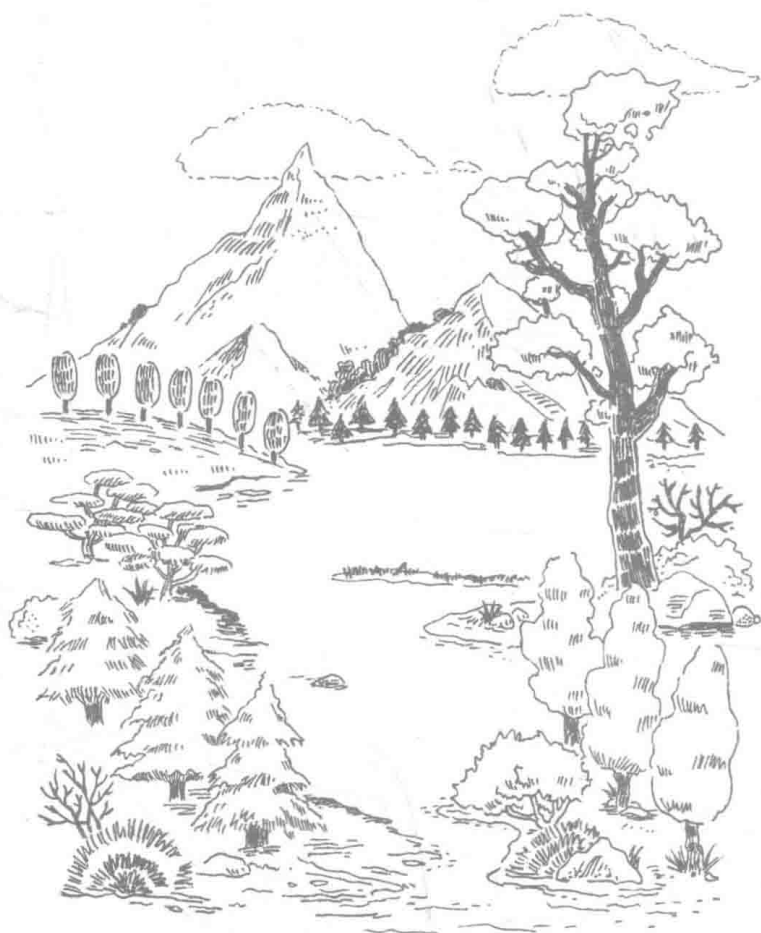
定价: 59.90 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换

纠错热线: 010-64360026-103





目录

CONTENTS

- Chapter 1 那些等待人们探知的大大小小的奇遇 / 001
- Chapter 2 在森林里大声嚷嚷，真的会惊扰到动物吗？ / 005
- Chapter 3 跟随猓狸的足迹，瞧瞧它们看过的风景 / 017
- Chapter 4 森林漫步的最大乐趣，就是观察动物 / 029
- Chapter 5 出发去采菌菇！ / 041
- Chapter 6 在大自然的字典里，没有区分“益虫”和“害虫” / 051
- Chapter 7 四埋伏的毒辣袭击 / 061
- Chapter 8 历史悠久的狩猎传统，应该继续保持吗？ / 071

Chapter 9 细如粉尘的危险 / 087

Chapter 10 哪里有狼出没，哪里就有森林 / 097

Chapter 11 每棵树都有它的味道 / 115

Chapter 12 热爱森林的时候，是热爱什么？ / 131

Chapter 13 林业小词典 / 143

Chapter 14 如果你也渴望“围炉夜话”的温暖场景 / 149

Chapter 15 “物种多样性”一定有助于自然保护吗？ / 161

Chapter 16 打雷闪电下大雨了，躲在哪一种树下才是万全之策？ / 173

Chapter 17 有没有“好”的垃圾，是我们可以放心留在森林里的？ / 179

Chapter 18 没有时钟与指南针，怎样辨别时间和方向？ / 185

Chapter 19 森林求生之道：怎样寻找美味的食物 / 191

Chapter 20 选一棵树，长眠于此 / 207

Chapter 21 一片属于你的森林 / 221

Chapter 22 你可曾漫步森林，聆听树木、月光与微风合奏的交响乐？ / 229

Chapter 23 森林衣着指南 / 241

Chapter 24 你现在读着这本书的地方，也曾经是森林 / 247

Chapter 25 在森林散步·2月 / 257

Chapter 26 在森林散步·5月 / 261

Chapter 27 在森林散步·8月 / 269

Chapter 28 在森林散步·11月 / 273

Chapter 29 童趣森林行 / 279

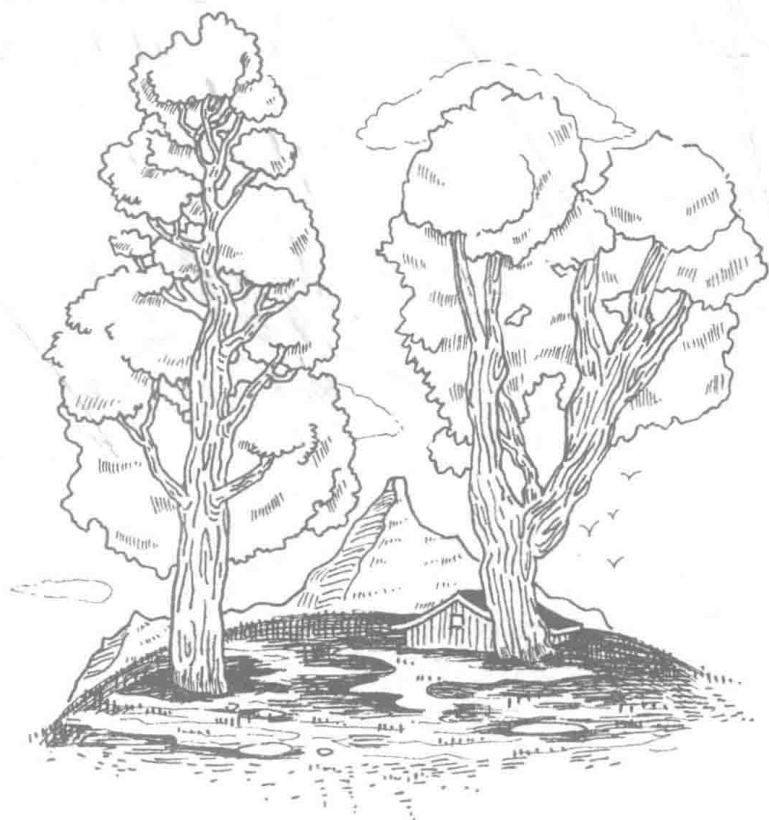
Chapter 30 我们不仅仅是访客，更是森林世界的一部分 / 289

如果你想找一片森林，
来场刺激有趣的探索之旅，
你的感官就是最完美的工具。

那就是你的森林，
它等候的，就是要被你发现。

Chapter 1

那些等待人们探知的
大大小小的奇遇





真正的使用，
应该是去发现潜藏于树间，
那些等待人们探知的大大小小的奇遇。

当 Piper（吹笛者）出版社问起我，是否愿意撰写一本森林使用说明时，我当即心潮澎湃。我热爱森林，森林主宰了我大部分的生活。曾经一个偶然的机会，我误打误撞地从事了与森林有关的工作。原本我想学的是生物学，当时我也同现在许多高中毕业生一样，并不清楚应该如何将我对大自然的这份热情付诸现实。那时，我的母亲在当地的报纸上发现了一则来自莱茵兰 - 普法尔茨州森林管理局的小广告：森林管理局正在招聘从事内部管理的学生。我报了名，并被顺利录取，然后在理论结合实践的学习中度过了四年。

然而之后我在实践中所遇到的，却与我最初的梦想大相径庭。操作大型机械破坏森林的地被物，这还只是我工作的冰山一角。使用杀虫剂等变相投毒行为、大面积皆伐（译注：皆伐

指在森林经济的范畴内有计划地将一片林木全部伐除)森林、砍伐最古老的树木(包括我最爱的古老山毛榉),所有这些都令我感到越来越背离热爱大自然的初衷。我在念书的时候就学过,所有上述行为都是为了保留更加健康的森林。你或许认为这样的说法不可思议,但至今,数以千计的学生对于他们教授的这一观点都深信不疑。从疏远到拒绝,我当时完全不知该如何在接下来的几十年继续这样的工作。

直到1991年,我在埃菲尔山的许梅尔地区认识了一位森林拥有者,他同样想走生态保护的路线。我们一同建立了一套森林耕作体系,这一体系设计了一种将森林保留地与耕地谨慎混合使用的形式。另外有一点格外重要:大众应该更积极地与森林建立密切的关联,由此我提供了一系列讲座。其中,求生训练与修建森林小屋属于进阶讲座,大部分讲座还是引导人们从树林中发现奇妙的世界。听完讲座,人们总是问我,从哪里可以得到书面的资料。每次我都只能抱歉地耸耸肩,因为我找不到这类图书。我太太再三鼓励我,至少为那些来访者写点什么。后来,我在拉普兰的一次度假期间,开始将我讲解的内容记录在纸上。我将初稿寄给几家出版社,并且对我太太说:“如果到年底没有一家出版社愿意发表我的文章,那就说明我不适合写作。”

正如你所见,结果出人意料,而我也从这项拓展工作中得到了乐趣。现在,我特别希望能够激发更多人对森林的关注,我觉

得我们对森林的使用还是太少了。这里的“使用”所指的并不是林业经济，相反，林业经济已经触及过多的领域。真正的使用，应该是去发现潜藏于树间，那些等待人们探知的大大小的奇遇。想要做到这点，你只有一个方法——行走在森林里。

Chapter 2

在森林里大声嚷嚷，
真的会惊扰到动物吗？





就算是狼和豺狗，
只要它们慢慢地靠近我们的农田，
就会有千倍于它们、
穿着绿色罗登呢的人类“朋友”出现。

你是否遇到过这样的情况，带着孩子们走在森林里，不知什么时候就会变得很吵。可能是孩子们在玩捕猎的游戏，大声嚷嚷着发现了某个猎物，抑或他们仅仅因为开心而喧闹。紧接着便是大人们下意识的劝告：嘘，不要叫得那么大声！

到底为什么要这么做呢？人类的喧哗真的会惊扰到野鹿和孢子吗？确实，野生动物通常喜欢安静，但并不是因为它们对噪声特别敏感。当一阵暴风狂扫过树梢，或当一场暴雨倾泻而下，动物们就听不见任何其他的声响，包括那些即将逼近它们并且对它们而言极其危险的狼或豺狗的声音。所以它们更喜欢无风干燥的气候环境，这样它们从远处就能听到树枝的窸窣声。

然而人类的喧哗声却不会影响到动物，因为那些声音不会

充斥整个森林，而只是从某一个方向传来。大型哺乳动物也都知道，它们最大的敌人不是食肉动物，而是我们人类，特别是猎人。就算是狼和豺狼，只要它们慢慢地靠近我们的农田，就会有千倍于它们、穿着绿色罗登呢的人类“朋友”出现。那也就不足为奇，为什么野生动物最惧怕的还是两足的人类。当我们很高兴地哼着歌曲在林间漫步，或是高声聊天，便给了动物们一个信号，我们不是来捕猎的。这样的信号甚至也适用于极其胆小的野猫。它们也曾被捕猎过，因为猎人们相信，它们有抓孢子的能力。野猫可以抓孢子吗？野猫虽然不同于家猫，但从身形上看与家猫区别并不大。你能否想象得到，一只家猫能吃掉一头猎犬？它们的牙太过短小，嘴巴也不可能张得够大来咬住大型动物。然而，这样的谣言却曾经在猎人中流传了数百年，以至于他们一度残忍地捕猎这些小型哺乳动物。所以野猫现在变得如此胆小，也就不足为奇了。

与其他的物种一样，人类吵吵嚷嚷地穿越森林并不会被视为是个威胁。某年1月，我曾带领一个考察小组到我负责的林区一片被大雪覆盖的山毛榉林考察。同行者想要参观一下“静林”，那是一片用于安葬的林子。我们四处环顾逗留了一个小时后，踱步返回停车场，但我发现我把背包忘在一棵树下。同行的实习生答应帮我回去拿一趟。15分钟后，当他返回时，变得非常激动。他见到了一只野猫平静地穿过小路。很显然，那只野猫已经在周围等候许久，直至这一队

心情愉悦、交谈甚欢的考察队员再次离开这片古老的森林。类似的经历也出现在一年后炎热的7月，也是在同一个停车场内。我斜着身子倚靠在越野车上，正和一个同事聊着天，突然发现距我们50米处，一只野猫十分镇静地穿过车道，从一片林子走入另一片林子。它并不害怕狭窄的林间车道，也就是说，它真正害怕的是那些安静地躲在树丛后面的猎人。一言以蔽之，森林里的喧哗声不会带来任何困扰，哪怕是孩子们的吵闹声。或者换一种说法，那些喧哗声不会影响任何动物，而可能只会困扰某些大人。

越野徒步带着一股无边无际自由的气息，使人联想到其他的国度。我喜欢美国西南部那些荒无人烟的景色，并非因为我是生性孤僻的人，而是因为那些广袤无垠的景色令我折服。在欧洲，目力所及的地方都是电线杆、高速公路以及居民区；而在新墨西哥州、亚利桑那州以及犹他州，几乎可以远望无尽的高山和丛林。

然而，此远望也仅限于双眼。因为大多数情况下，那些公共路段以外的路全部或者部分被封锁了。所以，在一次驾车环游的旅途中，伴随我们一路的是西南向的铁丝网栅栏。它们位于公路两侧，延伸数百公里，完全破坏了自由的感觉。栅栏另一侧常常只有沙子和岩石——搞得好像有人想要拿走什么似的！经常还会有指示牌提示，此地为私人领地，不得入内（这样的提示出现的概率还很高）。

重新说回德国，在这里，我很清楚有哪些可能性可以提供给森林的访问者。这些可能性所包含的，不仅仅是所有的路线，同时也是整个森林。当你想要钻入灌木丛中时，无论是什么时间，请便！没有人能够阻止你这么做，除非你正位于少数几个例外区域之一。比如自然保护区、国家公园以及小型保护林，这些都是一切禁止游人入内的区域。也就是说，你不允许偏离指示牌所规定的路线。而正因为这些带有指示牌的区域占了整个森林很小的一部分，而且指示牌给出了很清楚的指示，所以通常情况下你不会做错什么。还有一些例外区域是生长着幼树苗的新生区域，尤其是当这些幼树苗都被围栏保护起来的时候，即使在越野途中跨越围栏抄近路是一件非常刺激的事情，但是你最好还是从围栏外绕路走。

最后一个禁忌的区域要属正在进行伐木的地方。伐木电锯发出巨大咆哮声或是收割机嗡嗡作响之处，往往都隐藏着威胁生命的因素。行人很难预料到高达40米树木的倾倒，而且他们的视线也经常会被灌木丛遮挡。所以，工作人员在距伐木地点数百米处就立起警示牌，或用红白相间的隔离带将路过的行人阻挡在外。然而通常情况下，森林的绝大部分路径并没有设立此类警示标志，实际上你可以自由出入这些受限的区域。但是这仅限于步行者，骑自行车或骑马的人则只能止步于警示标志前，而其他代步工具照例是完全禁止进入森林的。